

## TULETÖKKEUSTE PAIGALDUS- JA HOOLDUSJUHE

Toote garantii aluseks on Garantiitingimused AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdavatele ustele ja akendele.

- Uks on kasutamiseks koetavate töö- ja eluruumide tuletõkkeseksioonide vaheliste avade sulgemiseks.
- Eraldatavate ruumide temperatuuride erinevus ei tohi olla üle 5 °C, siseuks.
- Eraldatavate ruumide temperatuuride erinevus ei tohi olla üle 20 °C, kliimauks.
- Eraldatavate ruumide temperatuuride erinevus ei ole määratletud, välisuks.
- Lubatud ei ole toote muutmise ja sisselõigete tegemine.
- Uksi ei või ladustada külmadesse ja niisketes tingimustesse.
- Toode ei tohi virmastada otse maapinnale või betoonile, vaid tugevale ja tasapinnalisele alusele.
- Uksi ei tohi paigaldada enne, kui hoonel on välisavad suletud ning hoonest on eemaldatud liigne niiskus. Ehituslik niiskus võib uksi rikuda.
- Remonttööde ajaks tuleks uks katta ehituspapi või killega, et vältida ukse kahjustumist viimistlustööde ajal.
- Kõrvalekaldumiste korral paigaldusjuhendist või tarvikute kompleksuse muutmisel ei pruugi olla tagatud toote toimivus ning tuleb konsulteerida tootjaga või eemaldada tootelt toimivusele viitav märgistus.

### Paigaldamine

- Enne ukse paigaldamist kontrollige ukse sobivust paigaldusavasse. Ukseava mõõtmisel kontrollige paigaldusava suurust ja täisnurksust.
- Kontrollige enne paigaldamist toote kvaliteeti ja vastavust tellimusele.
- Asetage uks lapiti tasasele alusele ja eraldage ukselehest.
- Tõstke leng avasse ja fikseerige nurkade lähedalt kiiludega.
- Kasutades vesiloodi ja mõõdulinti, kontrollige et paigaldatav leng oleks loodis ja nurgad täisnurksed. Diagonaalid peavad olema võrdsed!
- Lengi kinnitamiseks võib kasutada kiilusid ja kruve või spetsiaalseid kinnituskomplekte. Kiilude kasutamisel paigutage kiilud kinnituskohade lähedale.
- Märkige kinnituskohad seinale. Vajadusel eemaldage leng, puurige tüüblivad ja paigaldage tüüblid puuritud avadesse.
- Kinnitage hingedega vertikaalne leng tugevalt ja püsivalt sein külge.
- Veenduge, et kinnitatud leng on seinas sirgelt, kasutades pikka latti.
- Paigaldage ukseleht lengi küljes olevate hingede külge ja kontrollige ukselehe ja loodiga, et vastusepoolne leng oleks paigas. Kui uks sulgub ning avaneb probleemideta, kinnitage ka vastusepoolne leng tugevalt sein külge.
- Kontrollige, et käiguvahe (2,5±1,5 mm) ukselehe ja lengide vahel oleks perimeetris võrdne.
- Vajadusel reguleerige hingedest käiguvahe suurust või korrigeerige paigaldust.
- Ukse tihedamaks sulgemiseks reguleerige võimalusel lukuvastust.
- Paigaldage lengi kruviaukudesse plastkorgid, mis on lisatud pakendisse.
- Täitke sein ja ukselehti paigaldusvahe kivivilla (EI30; EI60) või tuletõkke PU paigaldusvahuga (EI30) ja katke kattelistuga või viimistlege paled ukselehtidega. Paled viimistlemisel kaitske lenge ja ukselehte võimalike vigastuste eest!
- Paigaldage uksele vajalikud furnituurid: käepidemed, lukukatted jne.

- Pidevas kasutuses olev tuletõkkeuks peab sulguma automaatselt, selleks kasutatakse isesulgumismehhanismi, mis on mõeldud 80 kg ja raskema ukselehe sulgemiseks. Sulgemisseadet ei kasutata lukustatuna peetavil ustel.
- Kipsplaadist sein puhul tuleb sein nurgad tugevdada jäikuselementidega.

### Ukse hooldamine

- Kontrollige regulaarselt luku, hingede ja käepideme kinnitusi ja korrasolekut. Vajadusel kinnitage kruve või vahetage kulunud ja/või vigastatud komponendid välja. Vajadusel õlitage lukku ja hingesid, milleks kasutage selleks ettenähtud õlisid.
- Kontrollige, et ühtegi seadet, mis võiks ukse toimivust mõjutada, ei ole kõrvaldatud ega lisatud.
- Kontrollige ukse sulgemist, kõik olemasolevad sulgurid peavad fikseeruma nõutavas asendis ja tihendid liibuma.
- Kontrollige, et kõik komponendid on turvaliselt kinnitatud ja tihenditel ega isolatsioonimaterjalidel ei ole kahjustusi.
- Uste puhastamiseks võib kasutada vett ja pehmet lappi. Suurema mustuse korral võib pesuveele lisada pesuvahendit. Puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid ja abrasiivseid puhastusvahendeid!
- Klaaspindu puhastage selleks ettenähtud pesuvahenditega. Puhastusvahendi etiketilt kontrollige, et see ei kahjustaks viimistletud pindu.

### Regulaarselt hooldatud toote korral lubatud kõrvalekalded:

- Ukselehe kõverus kuni 2 mm/1 m kohta.
- Ukselehti (piida) laiuses kõverus kuni 1 mm/1 m kohta.
- Ukselehe diagonaalide erinevus kuni 2 mm.
- Värvitud pinna kvaliteet, kontrollitult visuaalselt 1-2 m kauguselt selja tagant langeva valgusega.

## INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF FIRE DOORS

The product warranty is subject to Warranty Terms and Conditions stipulated for the doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks.

- The door is to be used for closing entrances between the fire compartments of heated working and living premises.
- The difference of temperature of the rooms so separated cannot exceed 5 °C, interior door.
- The difference of temperature of the rooms so separated cannot exceed 20 °C, climate door.
- The temperature difference between the rooms to be separated is not defined, exterior door.
- The doors are not to be modified or cut in any way.
- The doors are not to be stored in cold and moist conditions.
- The doors are not to be laid directly on the ground or concrete but on a strong and even base.
- The doors are not to be installed before all exterior entrances of the building are closed and excessive moisture has been eliminated from the building. Structural moisture may damage the doors.
- For the time of repairs the doors are to be covered with building cardboard or foil in order to avoid damaging the doors during the repair work.
- In case of deviations from the installation manual or changes to the completeness of the accessories the performance of the product may not be guaranteed and manufacturer must be consulted or remove performance markings on the product.

### Installation

- Before installing the door check the compatibility of the door with the entrance. On measuring the entrance check the size and right-handedness of the entrance.
- Before installing check the quality of the product and its compliance with the order.
- Place the door set horizontally on a flat surface and remove the door leaf from the frame.
- Fit the frame in the entrance and fix it with wedges near the corners.
- Using spirit level and tape measure make sure that the installed frame is level and that the angles are right-angled. Diagonals must be equal!
- To fix the frame use wedges and screws or special fixing kits. When using wedges, place wedges near the installation screws.
- Mark the points of fixation on to the wall. In necessary remove the frame, drill holes for the dowels and install the dowels into these.
- Fix the vertical frame with hinges firmly and permanently onto the wall.
- Make sure that the frame is installed straight with long straight bar.
- Install the leaf via the hinges on the frame and check with the leaf and spirit level that the frame opposite is in place. If the door opens and closes without problems, also fix the opposite frame firmly onto the wall.
- Check that the movement gap between the leaf and frames is equal in perimeter (2.5±1.5mm).
- In necessary, adjust the gap via hinges or adjust installation.
- To close to door more firmly, if possible adjust the locking.
- Place the plastic caps (included in the package) in the screw openings.
- Fill the installation gap between the wall and door frame with rock wool (EI30; EI60) or certified fire-rated PU foam (EI30) and cover it with a wooden strip or finish the surfaces to the door frames. On finishing the surfaces protect the frame and leaf against damage!
- Install necessary additions to the door: handles, lock covers, etc.

- Fire door that is frequently used should close automatically by means of self-closing mechanism that is meant for closing leafs weighing 80 kg and more. This type of closing device is not used on doors that are locked.
- In case of plasterboard wall the wall corners shall be fortified with stiffening elements.

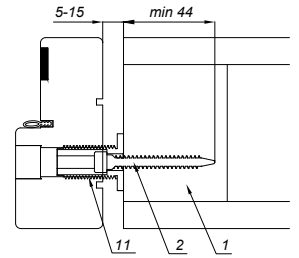
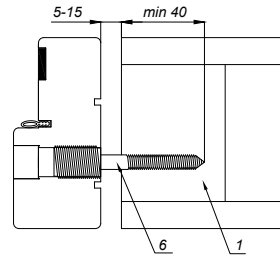
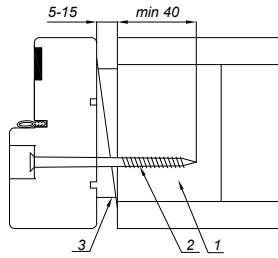
### Door Maintenance

- Check the attachments, anchorages and functioning of the lock, hinges and handle on a regular basis. If necessary, attach screws or replace worn and/or damaged components. If necessary, oil the lock and hinges using oils meant for the specific purpose.
- Check that no device that could have an impact on the operation of the door has been removed or added.
- Observing the door closing check that all closers are fixed in a required position and that the seals are tight.
- Check that all components are fixed securely and that seals or insulating materials are not damaged.
- To clean the doors, use water and soft cloth. In case of more extensive dirt washing agent could be added to the water. No solvents or abrasive cleaning agents are to be used for cleaning the door!
- Glass surfaces are cleaned with washing agents meant for that purpose. Check on the label of the washing agent that it would not damage the polished surfaces.

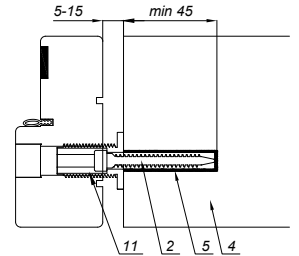
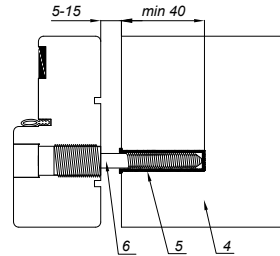
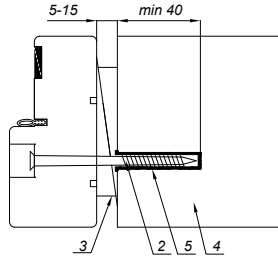
### Permitted variation of doors under regular maintenance:

- Bending of the leaf up to 2 mm per 1 m.
- Bending in the frame width up to 1 mm per 1 m.
- Difference between the leaf diagonals up to 2 mm.
- Quality of painted surface is checked at the distance of 1-2 m with the light coming from behind.

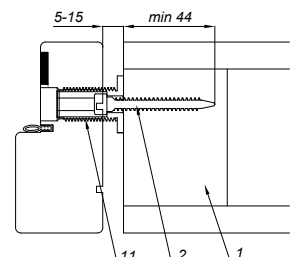
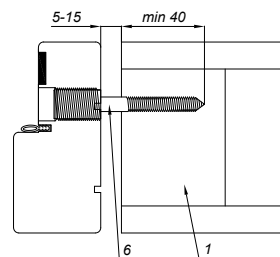
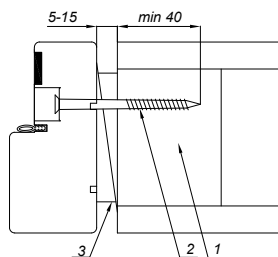
- 1 - Puit
- 2 - Krui (min ø5)
- 3 - Plast- või puitkiil
- 4 - Kivisein
- 5 - Plast või metall tüübel
- 6 - Krui "ESSVE programa"
- 7 - Tihendusmass
- 8 - Isolatsioon
- 9 - Paled viimistlus (n. kipskrohv)
- 10 - Puitliist
- 11 - Paigaldushülss TEMA või KARTRO



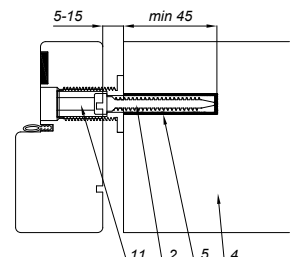
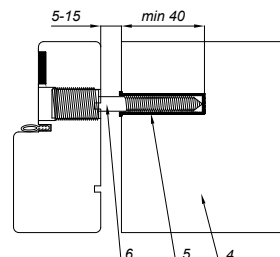
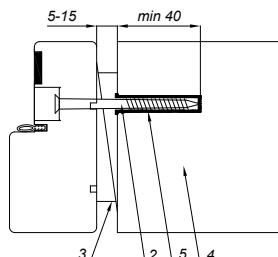
- 1 - Softwood
- 2 - Screw (min ø5)
- 3 - Plastic or wooden wedges
- 4 - Stone wall
- 5 - Plastic or metal dowel
- 6 - Screw "ESSVE programa"
- 7 - Sealing
- 8 - Insulation
- 9 - Finish
- 10 - Wooden slat
- 11 - Installation sleeve TEMA or KARTRO



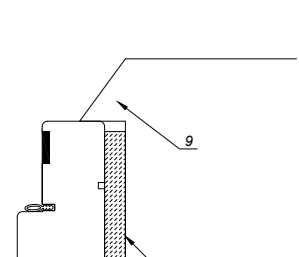
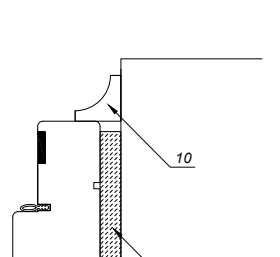
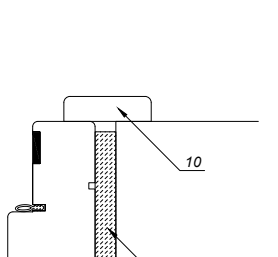
- 1 - Trä
- 2 - Skruv (min ø5)
- 3 - Kilär av plast eller trä
- 4 - Stenmur
- 5 - Plast- eller metallspjäll
- 6 - Skruva "ESSVE programa"
- 7 - Tätningsmassa
- 8 - Isolering
- 9 - Efterbehandling av palats (gips)
- 10 - Trälister
- 11 - Installationshylsa TEMA eller KARTRO



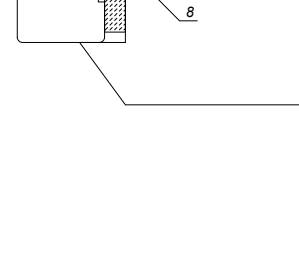
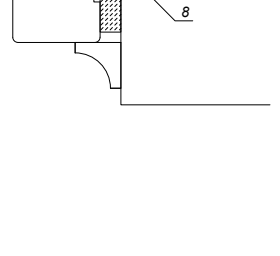
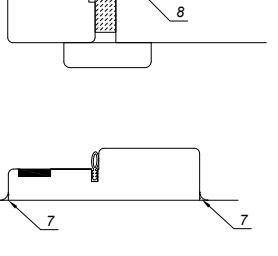
- 1 - Puu
- 2 - Ruuvi (min ø5)
- 3 - Muoviset tai puiset kiilat
- 4 - Kiviseinä
- 5 - Muoviset tai metalliset tapit
- 6 - Ruuvi "ESSVE programa"
- 7 - Tiivistemassa
- 8 - Eristys
- 9 - Palatsien viimeistely (kipsi)
- 10 - Puiset listat
- 11 - Asennusholkki TEMA tai KARTRO



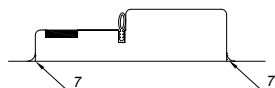
- 1 - Koks
- 2 - Skrúve (min ø5)
- 3 - Plastmasas vai koka kílis
- 4 - Akmens siena
- 5 - Plastmasas vai metála díbelis
- 6 - ESSVE programma
- 7 - Blivējuma
- 8 - Izolācija
- 9 - Apdare (gipsa apmetumu)
- 10 - Koka listišu
- 11 - Montāžas piedurkne TEMA vai KARTRO



- 1 - Дерево
- 2 - Винт (min ø5)
- 3 - Клин из пластика или дерева
- 4 - Каменная стена
- 5 - Пластиковые или металлические дюбели
- 6 - Винт ESSVE programa
- 7 - Уплотнительная масса
- 8 - Изоляция
- 9 - Отделка потолков (штукатурка)
- 10 - Деревянные молдинги
- 11 - Монтажная гильза TEMA или KARTRO



- 1 - Mediena
- 2 - Varžtas (min ø5)
- 3 - Plastikinis ar medinis kaištis
- 4 - Akmens siena
- 5 - Plastikinis ar metalinis diubelis
- 6 - Prisukti "ESSVE programa"
- 7 - Tankinimo masé
- 8 - Izoliācija
- 9 - Ieņņ pñe staktos apdaila (pvz., gipsinis tinkas)
- 10 - Lentjuosté
- 11 - Montavimo ívoré TEMA arba KARTRO



Toote ID nr/Product ID nr/Tuotteen ID nr/Produktens ID nummer/ID номер продукта/Produkto ID/: .....

Paigaldaja/Installer/Asennusohjelma/Monterare/Инсталлятор/Montuotojas/: .....

Paigaldus aeg/Installation time/Asennuksen aikana/Tiden för monteringen/Время установки/Montavimo laikas/: .....

## BRUKSANVISNINGAR FÖR MONTERING OCH SKÖTSEL AV BRANDÖRR

Produktgarantin utgår ifrån Garantivillkoren för dörrar och fönster av AS Viljandi Aken ja Uks.

- Dörren är avsedd för användning i arbets- och bostadslokaler för att stänga luckor mellan brandskyddssektioner.
- Temperaturskillnaden mellan rummen på var sida av dörren får inte överstiga 5 °C, innerdörr.
- Temperaturskillnaden mellan rummen på var sida av dörren får inte överstiga 20 °C, klimaddörr.
- Skillnaden i temperatur på de rum som ska separeras definieras inte, ytterdörr.
- Det är inte tillåtet att förändra produkten eller skära i produkten. Vid behov vänligen kontakta tillverkarens representant.
- Dörrarna får inte staplas under kalla och fuktiga villkor.
- Produkten får inte lagras direkt på underlag av jord eller betong, utan på ett starkt och korrekt torrt underlag.
- Under reparationsarbeten bör dörren skyddas med byggkartong eller plastfolie för att undvika att dörren skadas under ytbehandlingsarbeten.
- Bristande montage som avviker från anvisningar eller ändring av komplett produkt kan försämra produktens egenskaper och vid detta fall vänligen kontakta tillverkare eller ta bort märkskylt som hänvisar till de prestanda.

### Montering

- Före monteringen av dörren kontrollera att dörrens mått passar med dörröppningen. När Du mäter dörröppningen, kontrollera dess storlek och rätvinklighet.
- Före monteringen ska Du kontrollera produktens kvalitet och att den motsvarar beställningen och inte är skadat.
- Lägg dörren horisontellt på en plan underlag och lyft bort dörrbladet från karmen.
- Flytta dörrkarmen till dörröppningen och fixera med hjälp av tråkilar. Sätt kilarna nära justerskruvur och under tröskeln om så behövs.
- När Du använder vattenpass och måttband, kontrollera att den monterade dörrkarmen är i väg och hörnen är vinkelräta.
- Märk ut infästningspunkterna på väggen. Avlägsna karmen, borra plugghålen och placera pluggen i de borrade hålen. Man kan hoppa över det steget i fall det handlar om trätytor.
- Fäst den vertikala karmen med gängjärnen stadigt på väggen efter att Du har försäkrat att karmen sitter lodrätt. Det går att kontrolleras med hjälp av en rak bräda eller ett långt vattenpass.
- Montera dörrbladet på gängjärnet på karmen och kontrollera med hjälp av dörrbladet och lodet att den andra karmen sitter rätt. Om dörren kan stängas och öppnas utan problem, fäst den andra karmen till väggen. Kontrollera att karmöppningen är lika bred både uppifrån samt ner. Om inte, justera med kilarna och skruvorna vid behov. Häng dörren på plats och kolla att alla springor runt om mellan dörr och karm är lika stora, annars justera med kilarna och skruvarna.
- Kontrollera att mellanrummet mellan dörr och karm är (2,5 ± 1,5 mm) lika runtom hela dörrset.
- Justera glipans jämnhet av gängjärn om så behövs.
- För att kunna stänga dörren tätare, justera slutblecket.
- Montera plastpluggorna som är inkluderade i förpackningen, i skruvhålen.
- Dreva mellanrummet mellan vägg och dörrkarm med obrännbart stenull (EI30; EI60) eller certifierat brandklassigt PU-skum (EI30) och täck med lister. Ytbehandla mellanrummet fram till dörrkarmen. När sidorna är färdiga ska du skydda ramarna och dörrbladet från eventuella skador!
- Montera nödvändiga övriga beslag: handtag, låsbeslag, täckplåt till tröskeln osv.

- En branddörr som används ständigt ska gå igen automatiskt. För detta använder man självstängningsmekanism som är avsedd för dörrblad på 80 kg och tyngre. Stängningsdonet används inte på dörrar som ska låsas.
- När det gäller väggar byggda av gipsskivor ska det förstärkas med förstärkande komponenter i hömet.

### Dörrens underhåll

- Kontrollera regelbundet lås, gängjärn och handtaget att infästningarna är i skick. Dra åt skruvorna eller byt ut slitna och/eller skadade delar vid behov.. Smörj låset och gängjärnen vid behov med oljor avsedda för det ändamålet.
- Kontrollera, att man inte har tillagt eller tagit bort någon del som kunde påverka dörrens funktion.
- Kontrollera att dörren stängs, alla slutare fixeras i den avsedda positionen så att tätningen sluter sig tätt kring dörren.
- Kontrollera, att alla komponenter är fast och att tätningen eller isolationsmaterialet inte har skadats.
- För rengöringen av dörrarna kan man använda vatten och en mjuk trasa. I fall det är hårt nedsmutsat kan man tillsätta tvättmedel i tvättvattnet. Man får inte använda lösningsmedel eller abrasiva skurmedel för rengöringen.
- Glasytor ska putsas med för detta avsedda tvättmedel. Kontrollera på tvättmedelns etikett att den inte skadar ytbehandlingen.

### Tillåtna avvikelser på regelbundet underhållna produkter:

- Krökt dörrblad upp till 2 mm per 1 m.
- Krökt dörrkarm upp till 1 mm per 1 m.
- Skillnad mellan diagonaler i dörrbladet upp till 2 mm.
- Kvalitén på den målade ytan, kontrollerad visuellt från 1-2 m avstånd i ljuset bakifrån.

## PALOVARMAN OVEN ASENNUUS- JA HUOLTOOHJEET

Tuotteen takuu on Takuehtojen ja olosuhteiden alainen, joita vaaditaan AS Viljandi Aken ja Uks:deen myymille oville ja ikkunoille

- Ovea on tarkoitettu käytettäväksi lämmitettyjen työ- ja asuinalueiden tuliosastojen välillä olevien sisäänkäyntien sulkemiseksi.
- Näin eristettyjen huoneiden lämpötilat eivät saa ylittää 5 °C, sisä-ovi.
- Näin eristettyjen huoneiden lämpötilat eivät saa ylittää 20 °C, kliima-ovi.
- Lämpötilaerot erotettavien huoneiden välillä ei ole määritetty, ulkoovi.
- Ovia ei saa muuntaa tai leikata millään tavoin. Jos tarpeen, pyydä neuvoa valmistajan edustajalta.
- Ovia ei saa varastoida kylmässä ja kosteissa olosuhteissa.
- Ovia ei saa laittaa maaten suoraan lattialle tai betonille, vaan vahvalle ja tasaiselle pinnalle.
- Ovia ei saa asentaa ennen kuin kaikki rakennuksen ulkoiset sisäänkäynnit on suljettu ja liiallinen kosteus on poistettu rakennuksesta. Rakennuksessa oleva kosteus voi vahingoittaa ovia.
- Korjausten ajaksi ovet tulee peittää rakennuskartongeilla tai metallikelmulla, voidaksesi välttää ovien vahingoittumisen korjausten aikana.
- Jos asennusohjeista tai lisävarusteiden täydellisyydestä on poikettu, tuotteen suorituskykyä ei ehkä taata, tulisi konsultoida valmistajan kanssa tai tuote on merkittävä suorituskyvyn poistamiseksi.

### Asennus

- Ennen oven asentamista tarkista oven sopivuus asennusaukkoon. Asennusaukkoa mitattaessa tarkista aukon koko ja täysikulmaisuus.
- Ennen asennusta tarkista tuotteen laatu ja sen vastaavuus tilauksen kanssa.
- Aseta ovi lappeelleen tasaiselle alustalle ja irrota karmi ovilevystä.
- Nosta koottu karmi asennusaukkoon ja kiilaa se asennuskiilojen avulla. Kiilat asentakaa ruuvien lähelle ja jos tarpeen, ovenkynnyksen alle.
- Vesivaakaa ja mittanauhaa käyttämällä varmista, että asennettu karmi on vaaterissa ja että kulmat ovat täysikulmaiset.
- Merkitse kiinnityskohdat seinässä. Poista karmi, poraa reiät tapeille ja asenna tapit niihin. Jos kyseessä on puurakenteet, niin merkitsemis- ja porausaskeleet jätetään väliin.
- Kiinnitä pystykarmi (saranasivu) tukevasti seinään, varmistaen etukäteen, että karmi on asennettu suoraan. Tämä voidaan tarkistaa pitkän suoran tangon avulla tai pitkän vesivaa'an avulla.
- Asenna ovilevy karmen saranoihin ja tarkista ovilevyn ja vesivaa'an avulla, että toinen pystykarmi on oikeassa paikassa. Jos ovi avautuu ja sulkeutuu ongelmitta, kiinnitä myös toinen pystykarmi tukevasti seinään.
- Tarkista, että käyntiväli ovilevyn ja karmin välissä on sama ympäriinsä (2,5 ± 1,5 mm).
- Tarvittaessa säätäkää saranoista käyntiväliä.
- Oven lukituksen jäykkyyttä pystytään säätämään lukkovastuksella karmissa
- Asenna muovitulpat (pakkauksessa mukana) ruuvien aukkoihin.
- Täytä asennusväli seinän ja oven kehyyksen välissä palamattomalla kivivillalla (EI30; EI60) tai sertifioidulla paloluokitellulla PU-vaahdolla (EI30) ja peitä se puukaistalla tai viimeistele pinnat oven kehyyksiin. Pintoja viimeistellesäi suojele kehystä ja levyä vahingon varalta.
- Asenna tarpeelliset lisäohjeet: painikkeet, lukkokiivet, jne.

- Tulioven, jota käytetään usein, tulisi sulkeutua automaattisesti itsesulkeutumismekanismiin avulla, joka on suunniteltu 80 kg painoisten ja suurempien levyjen sulkemiseen. Tämäntyyppistä sulkulaitetta ei käytetä lukittuihin oviin.
- Kipsilevyseinien tapauksessa seinän kulmat on vahvistettu jäykistetyillä elementeillä.

### Oven huolto

- arkista liitokset, tuet ja lukon toiminta, saranat ja kahva säännöllisesti. Liitä ruuvit tai vaihda kuluneet ja/tai vahingoittuneet varaosat tarpeen mukaan. Öljyä lukko ja saranat tarpeen mukaan määrättyyn tarkoitukseen tarkoitettua öljyä käyttämällä.
- Tarkista, ettei sellaista laitetta, joka voi vaikuttaa oven toimintaan, ole poistettu tai lisätty.
- Kun tarkkaile oven sulkeutumista tarkista, että kaikki sulkimet on kiinnitetty vaadittuun asentoon ja että tiivisteet ovat kireät.
- Tarkista, että kaikki varaosat on kiinnitetty hyvin ja että tiivisteet tai eristemateriaalit eivät ole vahingoittuneet.
- Puhdistat ovet käyttämällä vettä ja pehmeää kangasta. Suuremman lian tapauksessa voidaan lisätä pesuainetta veteen. Liuottimia tai hankausaineita ei saa käyttää oven puhdistamiseksi.
- Lasipinnat puhdistetaan siihen tarkoitettulla pesuaineella. Tarkista pesuaineen etiketissä, ettei se vahingoita kiillotettuja pintoja.

### Säännöllisesti huolletuissa ovissa sallitut poikkeamat:

- Levyn taittuminen jopa 2 mm per 1 m.
- Kehyyksen leveyden taittuminen jopa 1 mm per 1 m.
- Levyn lävistäjien välinen ero jopa 2 mm.
- Maalatu pinnan laatu tarkistetaan 1-2 m etäisyydellä siten, että valo tulee takaa.

## UGUNSDROŠO DURVJU MONTĀŽAS UN APKOPES NORĀDĪJUMI

Preces garantijas pamatā ir AS „Viljandi Aken ja Uks” pārdoto durvju un logu garantijas noteikumi.

- Durvis ir paredzētas ailesatveru noslēgšanai starp apkurināmu darba un dzīvojamo telpu ugunsdrošāmsekcijām.
- Atdalošo telpu temperatūras atšķirība nedrīkst pārsniegt 5 °C, iekšdurvis.
- Atdalošo telpu temperatūras atšķirība nedrīkst pārsniegt 20 °C, klimata durvis.
- Temperatūras starpība starp atdalāmām telpām nav noteikta, ārdurvis.
- Nav atļauta preces mainīšana un iegriezumu veikšana. Ja nepieciešams, konsultējieties ar rūpnīcas pārstāvi.
- Durvis nedrīkst uzglabāt aukstos un mitros apstākļos.
- Preci nedrīkst novietot tieši uz zemes vai betona, tā jānovieto uz izturīgas un līdzenas pamatnes.
- Durvis nedrīkst uzstādīt, kamēr ēkas ārējās ailesnav noslēgtas un ēkās vēl ir saglabājies liekais mitrums. Celniecības mitrums var sabojāt durvis.
- Uz remonta laiku durvis ir jānoklāj ar celniecības kartonu vai plēvi, lai izvairītos no durvju sabojāšanas apdares darbu laikā.
- Ja tiks pieļautas atkāpes no montāžas instrukcijas vai mainīta durvju komplektācija tad produkta ekspluatācijas īpašības netieks garentētas, nepieciešam konsultēties ar ražotāju vai arī produkts netiks marķēts.

### Uzstādīšana

- Pirms durvju uzstādīšanas pārbaudiet, vai durvis ir piemērotas paredzētajai montāžas ailei. Mērot durvju aili, pārbaudiet montāžas ailes izmēru un leņķus.
- Pirms uzstādīšanas pārbaudiet preces kvalitāti un atbilstību pasūtījumam.
- Novietojiet durvis plakaniski uz līdzenas virsmas un noņemiet durvju kārbu no durvju vērtnes.
- Ieceliet kārbu atverē un nofiksējiet ar ķīļiem.
- Izmantojot līmeņrādi un mērlenti, pārļiecinieties, ka uzstādāmā kārba ir līmenī, un stūri ir taisnā leņķī.
- Kārbas nostiprināšanai var izmantot ķīļus un skrūves vai arī īpašus stiprinājuma komplektus.
- Atzīmējiet stiprinājuma vietas uz sienas. Noņemiet kārbu, izurbiet dibelju caurumus, un ievietojiet dibeljus izurbtajos caurumos.
- Nostipriniet kārbas eņģu pusi stingri pie sienas.
- Uzstādiat durvju vērtni pie kārbas eņģēm, un ar durvju vērtni un līmeņrādi pārļiecinieties, ka pretējā kārba ir vietā. Ja durvis aizveras un atveras bez problēmām, arī pretējo kārbu stingri nostipriniet pie sienas.
- Pārļiecinieties, ka atstarpe (2,5 ± 1,5 mm) starp durvju vērtni un kārbām ir vienāda visā perimetrā.
- Ja nepieciešams, ar eņģēm regulējiet atstarpes lielumu, vai arī koriģējiet montāžu.
- Durvju ciešākai aizvēršanai, ja iespējams, regulējiet slēdzenes pretplāksni.
- Kārbas skrūvju atverēs uzstādiat plastmasas korķus, kas ir pievienoti iepakojumā.
- Montāžas atstarpi starp sienu un durvju kārbu piepildiet ar nedegošu akmensvati (EI30; EI60) vai sertificētām montāžas PU putām (EI30) un pārklājiet ar listi vai arī apstrādājiet sienu no stūra līdz durvju kārbām. Apstrādājot sienas daļu no stūra līdz durvju kārbai, aizsargājiet durvju kārbas un vērtnes no bojājumiem.
- Uzstādiat uz durvīm nepieciešamo papildu fumitūru: rokturus, slēdzeņu pārklājumus utt.

- Ugunsdrošajām durvīm, kas tiek pastāvīgi izmantotas, ir jāaizveras automātiski, šim nolūkam tiek izmantots pašaizvēršanās mehānisms, kas ir paredzēts durvju vērtņu, kas sver 80 kg un vairāk, aizvēršanai.
- Ģipškartona sienas gadījumā sienas aili ir jāstiprina ar stingriem elementiem.

### Durvju kopšana

- Regulāri pārbaudiet slēdzeni, eņģu un rokturu stiprinājumus un stāvokli. Ja nepieciešams, pievelciet skrūves vai nomainiet nodilušos un / vai sabojātos komponentus. Ja nepieciešams, ieeļļojiet slēdzeni un eņģes, izmantojot tam paredzētās eļļas.
- Pārļiecinieties, ka neviena ierīce, kas varētu ietekmēt durvju darbību, nav ne noņemta, ne pievienota.
- Pārbaudiet durvju noslēgšanos, durvju slēdzenei jāfiksējas pieprasītajā stāvoklī, un blīvēm ir jāsakļaujas.
- Pārļiecinieties, ka visi komponenti ir droši nostiprināti, un ne blīvēm, ne izolācijas materiāliem nav bojājumu.
- Durvju tīrīšanai var izmantot ūdeni un mīkstu drānu. Lielāku netīrumu gadījumā ūdenim var pievienot mazgāšanas līdzekli. Tīrīšanai nedrīkst izmantot šķīdinātājus un abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- Stikla virsmu tīrīt ar tam paredzētiem tīrīšanas līdzekļiem. Pārbaudiet tīrīšanas līdzekļa etiķeti, vai tas nebojās apstrādātās virsmas.

### Regulāri koptām precēm atļautās novirzes:

- Durvju vērtnes liece – līdz 2 mm / 1 m.
- Durvju kārbas (stenderes) liece platumā – līdz 1 mm / 1 m.
- Durvju vērtnes diagonāļu atšķirība – līdz 2 mm.
- Krāsotas virsmas kvalitāte, vizuāli pārbaudīta 1-2 m attālumā, ar gaismu, kas krīt no muguras.

## УСТАНОВКА ПРОТИВОПОЖАРНЫХ ДВЕРЕЙ, РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И УХОДУ

Основой гарантии на продукцию являются Гарантийные условия на продаваемые двери и окна предприятия «Viljandi Aken ja Uks»

- Двери используются для закрытия проемов между противопожарными секциями в отапливаемых рабочих и жилых помещениях.
- Разница температуры в отделяемых помещениях не должна превышать 5° С, внутренняя дверь.
- Разница температуры в отделяемых помещениях не должна превышать 20° С, климатическая дверь.
- Разница температур между помещаемыми комнатами не определяется, входная дверь.
- Не допускается модификация или прорез продукции. При необходимости проконсультируйтесь с представителем изготовителя.
- Не допускается хранение дверей в холодных или сырых условиях.
- Не допускается укладывание дверей в штабеля прямо на грунт или бетоне, должна быть прочная и ровная поверхность.
- В случае отклонений от установки или изменений в комплектации аксессуаров, эксплуатационные характеристики продукта могут не гарантироваться, и необходимо проконсультироваться с производителем или удалить маркировку с продукции.

### Установка

- Перед установкой двери проверьте ее соответствие установочному проему. При измерении дверного проема проверьте размеры установочного проема и прямоугольность.
- Перед установкой двери проверьте ее качество и соответствие заказу.
- Установите дверь плашмя на ровное основание и извлеките дверное полотно из дверной коробки.
- Установите дверную коробку в проем и зафиксируйте с помощью деревянных клиньев. Клинья устанавливаются у закрепительных винтов, и при необходимости, под порогом.
- С помощью лота и измерительной ленты проверьте вертикальность устанавливаемой коробки, а также прямоугольность углов.
- Пометьте на стене места сверлений. Устраните коробку, просверлите отверстия для дюбелей, и поместите дюбели в просверленные отверстия. В деревянных конструкциях следует пропустить этапы разметки и сверления отверстий.
- Прикрепите с помощью петель вертикальную коробку прочно к стене, перед тем убедитесь, что коробка устанавливается прямо. Это можно проверить с помощью длинного прямого шеста или длинного лота.
- Установите дверное полотно к петлям в дверной коробке и проверьте с помощью дверного полотна и лота соответствие с противоположной стороной коробки. Если дверь открывается и закрывается без проблем, прикрепите противоположную сторону коробки надежно к стене.
- Проверьте, чтобы буфер хода между дверным полотном и коробками был бы (2,5±1,5 мм) равным в периметре.
- При необходимости отрегулируйте размер буфера хода с петель.
- Для более плотного закрытия двери отрегулируйте противоположный замок.
- Поместите в отверстия винтов дверной коробки пластмассовые пробки, приложенные к упаковке.
- Заполните отверстие между стеной и дверной коробкой минеральной ватой (EI30; EI60) или сертифицированной огнестойкой PU пеной (EI30) и накройте надельной рейкой или обработайте дверные откосы до дверных коробок. При обработке дверных откосов защитите дверные коробки и дверные полотна от повреждений.
- Установите на двери необходимую дополнительную фурнитуру: ручки, покрытия для замков и т.д.

- Находящаяся в постоянном использовании противопожарная дверь должна закрываться автоматически с помощью самозапирающегося механизма, который предназначен для закрытия двери весом 80 кг и более. Самозапирающийся механизм не используют в дверях, которые обычно закрывают на замок.
- В стенах из гипсовой пластины углы следует укрепить с помощью жестких элементов.

### Уход за дверью

- Регулярно проверяйте крепления замков, петель и ручек и их исправность. При необходимости закручивайте винты или замените изношенные и/или поврежденные компоненты. В случае необходимости смазывайте замок и петлю, используйте предназначенные для этих целей масла.
- Проверьте, чтобы не было устранено или добавлено ли какое-либо устройство, которое могло бы повлиять на работоспособность двери.
- Проверьте закрывание дверей, все существующие затворы должны фиксироваться в нужной позиции и уплотнения плотно прилегать.
- Проверьте, чтобы все компоненты были надежно прикреплены, а уплотнения и изоляционный материал не имели бы повреждений.
- Для очистки дверей можно использовать воду и мягкую тряпку. В случае более устойчивой грязи можно моющее средство добавить в воду. Не допускается использование растворителей и абразивных чистящих средств.
- Стеклопленочные поверхности очищайте с помощью предназначенного для этой цели моющего средства. Проверьте на этикетке моющего средства, чтобы оно не повредило обработанные поверхности.

### Допустимые отклонения при регулярном уходе:

- Изгиб дверного полотна – до 2 мм на 1 м.
- Изгиб по ширине дверной коробки – до 1 мм на 1 м.
- Разница диагоналей дверного полотна – до 2 мм.
- Качество окрашенной поверхности, проверенной визуально на расстоянии 1-2 м при свете, падающего сверху.

## BRANNINSTALLASJON OG VEDLIKEHOLDSHÅNDBOK

Produktgarantien er basert på garanti­betingelsene for dører og vinduer som selges av AS Viljandi Aken ja Uks.

- Døren er beregnet på å brukes til å lukke åpninger mellom brannkummer til oppvarmet arbeid og boligkvarter.
- Temperaturen på rommene som skal skilles, må ikke overstige 5 ° C, innvendig dør.
- Temperaturen på rommene som skal skilles, må ikke overstige 20 ° C, klimadør.
- Det er ingen definert temperaturskjell mellom rommene som skal skilles, utvendig dør.
- Det er ikke tillatt å modifisere produktet eller gjøre kutt.
- Dører skal ikke oppbevares under kalde eller fuktige forhold.
- Produktet skal ikke stables direkte på bakken eller betongen, men på en fast, jevn overflate.
- Dører må ikke installeres før utsiden av bygningen er lukket og overflødig fuktighet er fjernet fra bygningen. Strukturell fuktighet kan skade dørene.
- Under reparasjonsarbeid skal døren dekket med konstruksjonspapp eller folie for å unngå skade på døren under ferdigbehandling.
- Hvis produktet ikke er montert enligt installasjonsinstruksjonen eller tilbehør bli forandret kan produktets ytelse ikke garanteres. Ved slik tilfelle må det konsulteres med produsenten eller det må fjernes ytelses etiketter/markeringer fra produktet.

### installasjon

- Kontroller at døren passer inn i installasjonsåpningen før du installerer døren. Når du måler døråpningen, må du kontrollere størrelsen på installasjonsåpningen og dens rektangel.
- Kontroller produktkvalitet og bestilling før installasjon.
- Legg døren med baksiden på plant underlag og ta dørbladet løs fra karmen.
- Løft sokkelen til åpningen og fest den med kiler nær hjørnene.
- Forsikre deg om at syltetøyet som skal installeres er i vater og hjørnene er rektangulære ved hjelp av åndingsnivå og målebånd. Diagonaler må være like!
- Kiler og skruer eller spesielle monteringssett kan brukes til å feste fastkanten. Når du bruker kiler, plasser kiler i nærheten av forankringene.
- Merk monteringspunktene på veggen. Fjern eventuelt sokkelen, bore dyehull og installer dybler i de borede hullene.
- Fest det hengslede vertikale stampelet godt og permanent på veggen.
- Forsikre deg om at det festede stampelet er rett på veggen ved hjelp av en lang stang.
- Installer dørbladet på hengslene på sokkelen og kontroller med dørbladet og nivå at det motsatte sementet er på plass. Hvis døren lukkes og åpnes uten problemer, fest også tellerammen på veggen.
- Kontroller at avstanden (2,5 ± 1,5 mm) mellom dørbladet og syklene er lik i omkretsen.
- Juster eventuelt hengselavstanden eller juster monteringen.
- Juster om mulig låsemotstanden for å lukke døren nærmere.
- Sett plastkapslene som følger med pakken inn i skruerhullene i sokkelen.
- Fyll avstanden mellom veggen og dørkarmen med steinull (EI30; EI60) eller sertifisert brannklassifisert PU-skum (EI30) og dekk med en dekklist eller finish overflatene til dørkarmen. Beskytt karmen og dørbladet mot mulig skade!
- Monter nødvendige beslag på døren: håndtak, låsedeksel osv.

- En brann­dør som er i kontinuerlig bruk, må lukkes automatisk ved hjelp av en selv­lukkende mekanisme designet for å lukke et dørblad på 80 kg eller mer. Lukkeinnretningen skal ikke brukes på dører som holdes låst.
- For gipsplatervegger må hjørnene på veggen være forsterket med avstivende elementer.

### Dørvedlikehold

- Kontroller regelmessig at låsen, hengslene og håndtaket er trygt og sikkert. Trekk om nødvendig skruene eller bytt ut slitte og / eller ødelagte komponenter. Smør om nødvendig låsen og hengslene ved å bruke de spesifiserte oljene.
- Kontroller at ingen enheter som kan påvirke portens ytelse, er fjernet eller lagt til.
- Kontroller at døren er lukket, at alle eksisterende sperrer må låses på plass og at tetningene er tette.
- Kontroller at alle komponentene er godt festet og at tetninger og isolasjonsmaterialer ikke er skadet.
- Vann og en myk klut kan brukes til å rengjøre dørene. Ved større skitt kan vaskemiddel tilsettes vaskevannet. Ikke bruk løsemidler eller skuremidler for rengjøring!
- Rengjør glassflatene med passende vaskemidler. Sjekk vaskemiddel­etiketten for å sikre at den ikke skader ferdige overflater.

### Toleranser for et regelmessig vedlikeholdt produkt:

- Dørbladkrumning opp til 2 mm / 1 m.
- Dørramme (bjelke) i breddekurv opp til 1 mm / 1 m.
- Diagonalforskjell på dørblad opp til 2 mm.
- Kvaliteten på den malte overflaten, kontrollert visuelt 1-2 m fra baksiden.

## PRIEŠGAISRINIŲ DURŲ ĮRENGIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA.

Produkto garantija remiasi garantinėmis sąlygomis bendrovės „AS Viljandi Aken ja Uks“ parduodamoms durims ir langams.

- Durys naudojamos šildomų darbo ir gyvenamųjų patalpų priešgaisrinių erdvių angoms uždaryti.
- Atskiriamų patalpų temperatūros skirtumas neturi viršyti 5 ° C (vidinės durys).
- Atskiriamų patalpų temperatūros skirtumas neturi viršyti 20 ° C (clima durys).
- Atskiriamų patalpų temperatūros skirtumas neturi viršyti +20 ° C (lauko durys).
- Gaminį modifikuoti ir įpjauti neleidžiama. Jei reikia, pasikonsultuokite su gamyklos atstovu.
- Negalima laikyti durų šaltomis ir drėgnomis sąlygomis.
- Produkto negalima statyti tiesiai ant žemės arba ant betono, jį reikia statyti ant kieto ir lygaus paviršiaus.
- Durų negalima montuoti prieš uždarančią lauko angą ir pašalintą pašalinant iš pastato drėgmės perteklių. Statybinė drėgmė gali sugadinti duris.
- Remontuojant patalpas durys turi būti uždengtos statybinio kartonu arba plėvele, kad apdailos darbų metu durys nebūtų sugadintos.
- Jeigu nukrypstama nuo montavimo instrukcijos nurodymų arba pakeičiami priedai, produkto eksploatacinės savybės gali nebebūti užtikrintos, todėl pasikonsultuokite su gamintoju arba turi būti pašalintas ženklinimas, užtikrinantis eksploatacinės produkto savybes.

### Montavimas

- Prieš montuodami duris patikrinkite durų tinkamumą montavimo angai. Matuodami durų angą, patikrinkite montavimo angos dydį ir stačių kampų tikslumą.
- Prieš montavimą patikrinkite produkto kokybę ir atitiktį užsakymui.
- Padėkite duris ant pagrindo ir atskirkite durų staktą nuo durų.
- Įkelkite staktą į angą ir užfiksuokite ją pleištais arčiau kampų.
- Naudodami gulsčiuką ir matavimo juosteles, patikrinkite, ar stakta horizontali, o kampai statūs.
- Staktai tvirtinti galima naudoti pleištus ir varžtus arba specialius tvirtinimo rinkinius.
- Ant sienos pažymėkite tvirtinimus. Nuimkite staktą, išgręžkite skylutes diubeliams ir dėkite diubelius į išgręžtas skylutes.
- Tvirtai ir galutinai vertikalią staktą pritvirtinkite vyriais prie sienos.
- Naudodami ilgą juostą įsitikinkite, kad prie sienos pritvirtinta stakta yra statia.
- Pritvirtinkite durų varčią prie vyrių, pritvirtintų prie staktos, ir naudodami durų varčią bei gulsčiuką įsitikinkite, kad priešinga staktos pusė yra gerai įmontuota. Jei durys užsidaro ir atsidaro be problemų, pritvirtinkite prie sienos taip pat ir priešingą staktos pusę.
- Patikrinkite, kad laisvumas (2,5 ± 1,5 mm) tarp durų varčios ir staktos pusų visu perimetru būtų vienodas.
- Jei reikia, per vyrius pareguliuokite laisvumo dydį arba pakoreguokite montavimą.
- Tam, kad durys užsidarytų sandariau, jei įmanoma, pareguliuokite kitą užrakto pusę.
- Į staktos skylutes dėkite plastikinius kaištelius, įjeinančius į rinkinį.
- Tarpą tarp sienos ir durų staktos užpildykite nedegiaja akmens vata (EI30; EI60) arba sertifikuotomis priešgaisrinėmis montavimo putomis (EI30) ir sienos dalį iki durų staktos padenkite juostele arba apdaila. Sienos dalies iki durų staktos apdailos darbų metu apsaugokite durų varčią nuo sutepimo ar sugadinimo.
- Sumontuokite reikiamą papildomą furnitūrą: rankenas, spygnos raktą skylutės dangtelius ir t. t.

- Nepertraukiamo naudojimo priešgaisrinės durys turi užsidaryti automatiškai, naudojant savaiminio užsidarymo mechanizmą, skirtą 80 kg ir sunkesniems durims uždaryti. Uždarymo įtaisas nenaudojamas užrakintoms durims.
- Sienose iš gipso plokštės sienų kampai turi būti sutvirtinti standžiais elementais.

### Durų priežiūra

- Reguliariai tikrinkite užrakto, vyrių ir rankenų tvirtinimus ir būklę. Jei reikia, prisukite varžtus arba pakeiskite susidėvėjusius ir (arba) pažeistus komponentus. Jei reikia, sutepkite užraktus ir vyrius, naudodami tam skirtą alyvą.
- Patikrinkite, kad nebūtų pašalintas ar pridėtas koks nors komponentas, kuris gali turėti įtakos durų veikimui.
- Patikrinkite, ar durys gerai užsidaro. Visi uždarymo įtaisai turi užsikimšti reikiamoje padėtyje, o tarpikliai turi būti sandarūs.
- Patikrinkite, kad visi komponentai būtų saugiai pritvirtinti, o tarpikliai ar izoliacinės medžiagos nebūtų pažeisti.
- Duris valyti galima naudoti vandenį ir minkštą šluostę. Nešvarumams valyti į vandenį galima pridėti ploviklio.
- Valymui negalima naudoti tirpiklių ir abrazyvinių valiklių!
- Stiklinius paviršius valykite tam skirtu plovikliu. Ploviklio etiketėje patikrinkite, ar jis nesugadins apdailos paviršiaus.

### Leistini nuokrypiai, kai produktas yra reguliariai prižiūrimas:

- Durų varčios įlinkimas - iki 2 mm/1 m.
- Durų staktos (rėmo) pločio įlinkimas - iki 1 mm/1 m.
- Durų varčios įstrižainės skirtumas - iki 2 mm.
- Dažyto paviršiaus kokybė, patikrinant vizualiai, esant 1-2 m atstumu nuo šviesos šaltinio iš nugaros pusės.